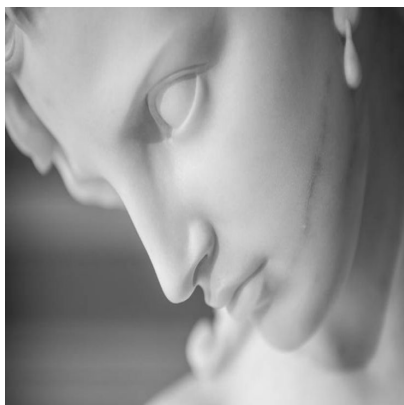




Saffo, Frammento I – Traduzione a cura di Sarah Talita Silvestri

Descrizione

A cura di Sarah Talita Silvestri

Frammento I

????????????' ??????'?????????,
??? ????? ?????????, ????????? ??,
?? ?'???????? ????'???????? ??????,
4 ??????, ?????,

???? ?????' ???', ?? ????? ?????????
??? ????? ?????? ?????? ?????
??????, ?????? ?? ?????? ???????
8 ??????? ??????

????'?????????????· ?????? ?? ?'????
?????? ?????????? ?????? ?? ?????????
?????? ?????????? ?????'??'????? ?????-
12 ??? ??? ??????

????? ?'????????· ?? ?', ? ???????,
?????????????'???????? ???????
????'????? ?????? ????????? ?????
16 ?????? ????????

?????? ??? ?????????? ????? ?????????
????????? ?????· “????? ?????? ??????
†... ?????? † ?? ??? ??????????; ??? ?', ?

20 ????', ???????;

??? ??? ?? ??????, ?????? ??????,
?? ?? ????? ?? ?????'. ??? ?????,
?? ?? ?? ?????, ?????? ??????
24 ???? ????????".

???? ??? ??? ??, ??????? ?? ?????
?? ????????, ??? ?? ?? ????????
????? ???????, ???????, ?? ?'????
28 ??????? ????.

* * *

Policromo il soglio, diva Afrodite,
tu che intessi inganni, figlia di Zeus
non sferzare ancora questo mio cuore,
4 t'invoco orante!

Ritorna ora, se già altre volte giungesti
udendo la mia prece da lontano.
Allora mi ascoltasti dalla *domus*
8 *aurea* del padre.

Aggiogato era il cocchio di bei passerì,
ti portavano lesti per la nera
terra con trepido battito d'ali
12 tra *eterecielo*

Lesti arrivarono e tu, mia fausta,
ameno riso su un volto immortale,
domandasti perché ancor io gemessi
16 e t'invocassi,

quale grazia il mio animo impetrasse.
Che folle! «Chi devo ancora condurti,
o Saffo, chi persuadere all'amore?
20 Chi ti fa torto?

Giacché se fugge, presto cacerà;
se sdegna offerte, presto elargirà
doni; e se ti detesta, a malincuore
24 presto amerà».

A me giungi, riscattami dal giogo

che mi opprime e i desideri avvera,
esaudisci ciò che il mio cuore brama,
28 con me combatti.

Da "Saffo, Frammenti, a cura di G. Tedeschi, EUT 2015."

L'immagine è un dettaglio della scultura "Saffo Abbandonata" di Dupré Giovanni.

Sarah Talita Silvestri (Palermo 1982) vive a Bra, in provincia di Cuneo. È laureata in Archeologia e Storia antica presso l'Università degli Studi di Torino, si occupa di numismatica antica e collabora con associazioni culturali e musei; è docente presso la Scuola Secondaria.

Categoria

1. Poesia italiana
2. Traduzioni

Data di creazione

Gennaio 25, 2023

Autore

carlo